



REPUBBLICA ITALIANA
REPUBLIC OF ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DEL LAVORO MARITTIMO – PARTE I
(la presente Dichiarazione deve essere allegata al Certificato del Lavoro Marittimo della nave)
DECLARATION OF MARITIME LABOUR COMPLIANCE – PART I
(This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate)

Rilasciata sotto l'autorità del Governo della Repubblica Italiana
Issued under the authority of the Government of Republic of Italy

In relazione alle disposizioni della Convenzione del lavoro marittimo, 2006, la nave risponde alle seguenti caratteristiche:

With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006, the following referenced ship:

Nome della nave <i>Name of ship</i>	Numero IMO <i>IMO number</i>	Stazza lorda <i>Gross Tonnage</i>

ed è utilizzata conformemente alle prescrizioni dello standard A5.1.3 della Convenzione.

Is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Convention.

Il sottoscritto dichiara, in nome dell'autorità competente summenzionata che:

The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

- (a) **le disposizioni della Convenzione del lavoro marittimo sono pienamente contenute nelle prescrizioni nazionali sotto indicate;**
The provisions of the MLC, 2006 are fully embodied in the national requirements referred to below;
- (b) **tali prescrizioni nazionali sono contenute nelle disposizioni nazionali alle quali si fa riferimento di seguito; spiegazioni relative al tenore di dette disposizioni sono fornite ove necessario;**
These national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary;
- (c) **i dettagli di tutte le prescrizioni equivalenti nell'insieme applicabile in virtù dell'art. VI, paragrafi 3 e 4, sono fornite nella sezione dedicata a questo scopo qui di seguito;**
The details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided in the section provided for this purpose below
- (d) **tutte le deroghe concesse dall'autorità competente conformemente al Titolo 3 sono chiaramente indicate nella sezione prevista a questo scopo qui di seguito; e**
Any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and
- (e) **le prescrizioni relative ad una categoria specifica di navi previste dalla legislazione nazionale sono ugualmente menzionate sotto la rubrica corrispondente.**
Any ship-type specific requirements under national legislation are also referenced under the requirements concerned.

<p>1. Età minima (Regola 1.1) <i>Minimum age (Regulation 1.1)</i></p>	<p>Decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 108 – articolo 1 comma 3; <i>(Legislative Decree 27 May 2005, nr.108, art.1 coma 3);</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Le persone con età inferiore ai 16 anni non devono essere impiegate o ingaggiate o lavorare a bordo di una nave. <i>No person below 16 years shall be employed or engaged or work on a ship.</i> <p>Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271, articolo 11, comma 8, come modificato dall’art. 3 del decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 108; - <i>(Legislative Decree 27 July 1999, n. .271, art.11,coma 8, as modified by the art..3 of Legislative Decree 27 May 2005, n.108)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - I marittimi con età inferiore ai 18 anni non devono essere impiegati o ingaggiati o lavorare nei casi in cui il lavoro comporta pericolo per la loro salute o sicurezza. <i>The seafarers under the age of 18 shall not be employed or engaged or work where the work is likely to jeopardize their health or safety.</i> - Per “orario di lavoro notturno”, definito in base dalla legislazione vigente, s’intende un periodo di almeno nove ore consecutive che comprende in ogni caso l’intervallo dalle ore 24 alle ore 5 del mattino. <i>The term “night work”,in accordance with National law, shall cover a period at least nine hours consecutive that includes in any case, the interval from 24 pm to 5am.</i>
<p>2. Certificazione medica (Regola 1.2) <i>Medical certification (Regulation 1.2)</i></p>	<p>Regio Decreto Legge 14 dicembre 1933 n. 1773 “Accertamento dell’idoneità fisica della gente di mare di prima categoria” come modificato dalla Legge 28 ottobre 1962, n. 1602 e dal DPR 30 aprile 2010, n.114 (requisiti visivi) <i>(Royal Law Decree 14 december 1933,n. 1773 “The medical examination for seafarer as modified by Law 28 october 1962, n.1602 and DPR 30 april 2010, n. 114 (visual requirements));</i></p> <p>Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 Codice della navigazione - art. 323 Obbligo visita medica; <i>(Royal Decree 30 march 1942,n. 327 Navigational Code – art.323 Obligation Physical examination);</i></p> <p>DPR 31 luglio 1980, n. 620 Disciplina dell’assistenza sanitaria al personale navigante, marittimo e dell’aviazione civile <i>(DPR. 31 july 1980, n.620 discipline for the medical assistance to the sailing personnel, maritime and civil aviation);</i></p> <p>DM 22 febbraio 1984 “Fissazione dei livelli delle prestazioni sanitarie e delle prestazioni economiche accessorie a quelle di malattia assicurate in Italia, in navigazione ed all’estero al personale navigante, marittimo e dell’aviazione civile dal Ministero della Sanità” <i>DM 22 february 1984 “Determination of levels of sanitary perfomance and the economic perfomance related to the diseases assured in Italy, during sailing and in the foreign country to sailing personnel, maritime and civil aviation by Ministry of Health”</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Ai marittimi non è consentito lavorare a bordo di una nave se non sono certificati idonei, dal punto di vista medico, a svolgere le proprie mansioni. <i>Seafarers shall not work on a ship unless they are certified as medically fit to perform their duties.</i> - Per i marittimi che lavorano a bordo di navi che normalmente effettuano viaggi internazionali il certificato deve essere in lingua inglese. <i>For seafarers working on ship ordinarily engaged on international voyage the certificate must be in english.</i> - Il certificato medico deve essere rilasciato da un medico generico debitamente qualificato e deve essere ancora valido. <i>The medical certificate shall be issued by a duly qualified medical practitioner and must be still valid.</i> - Il periodo di validità per un certificato medico è determinato in base alla legislazione nazionale secondo quanto segue: un massimo di due anni per certificati medici eccetto per i marittimi con meno di 18 anni, nel qual caso la validità è di un anno. <i>The period of validity of a medical certificate is determined by the national legislation as follow: a maximum of two years for medical certificate for seafarers, except for seafarers under 18 years of age, in this case the validity is one year.</i>
<p>3. Qualifiche e abilitazioni dei marittimi (Regola 1.3) <i>Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)</i></p>	<p>Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 Codice della navigazione - art. 123 Titoli professionali del personale marittimo; <i>(Royal Decree 30 march 1942,nr.327 Navigation Code – art.123 Flag State’s requiremetns for seafare);</i></p> <p>D.M. 30 novembre 2007 Qualifiche e abilitazioni per il settore di coperta e macchina per gli iscritti alla prima categoria della gente di mare;<i>(DM 30 November 2007 Flag State’s requirements for first category seafares);</i></p> <p>D.M. 6 settembre 2011 come modificato dal D.M. 7 novembre 2011 Abilitazioni di coperta su unità adibite a navigazione costiera nonché per il settore di macchina con apparato motore principale fino a 750KW; <i>(DM 6 september 2007 as modified by DM 7 November 2011 Flag State’s requiremetns for seafarer engaged on near –coastal voyages and for certification for engine department on ships powered by main propulsion of 750KW);</i></p> <p>Decreto Legislativo 7 luglio 2011, n. 136 Attuazione della Direttiva 106/2008 CE requisiti minimi di formazione della gente di mare; <i>(Legislative Decree 07 July 2011, n. 136 Implementation of EU Directive 106/2008 Standard Training, Certification for seafares);</i></p> <p>DPR 18 aprile 2006, n. 231 Allegato “Qualifiche professionali del personale marittimo e requisiti minimi <i>(DPR 18 april 2006, n. 231 – Annex “Professional function for seafarers and minimum requirements);</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - I marittimi devono essere formati o certificati come competenti o altrimenti qualificati per lo svolgimento delle proprie funzioni conformemente alle prescrizioni dello Stato di bandiera. <i>Seafarers must be trained or certified as competent or otherwise qualified to perform their duties according the Flag State’s requirements.</i>

<p>4. Contratti di arruolamento marittimo (Regola 2.1) <i>Seafarer's employment agreements (Regulation 2.1)</i></p>	<p>Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 Codice della navigazione - art. 323 e seguenti e art. 333; (<i>Royal Decree 30 march 1942, n. 327 Navigation Code – art.323 and adj. and art.333</i>);</p> <p>- Contratto di arruolamento;(<i>Employment Agreement</i>);</p> <p>D.P.R. 15 febbraio 1952 n. 328 “Regolamento di esecuzione del codice della navigazione – artt. 220, 221, 236 e 237 – (D.P.R. 15 february 1952, n. 328 “Reg. for the execution of the Navigation Code, artt.220, 221, 236 and 237);</p> <p>- Disposizioni generali per l'immatricolazione e l'imbarco del personale marittimo (<i>Flag State's requirement for registration and employment for seafarers</i>)</p> <p>C.C.N.L. di categoria ; (<i>Seafarers National Employment Agreement</i>);</p> <p>D.P.R. 18 aprile 2006, n. 231 art.11 “Assunzione della gente di mare” (D.P.R. 18 april 2006, n. 231, art.11 “Placement of seafarers”);</p> <p>Decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 108 – articolo 3 comma 10 Obbligo di tenuta a bordo del C.C.N.L.: (<i>Legislative Decree 27 May 2005, n. 108, art.3 comma 10 A copy of the collective agreement and a copy of the national standards should be kept on board all the merchant ships available to all employees working on-board and of the supervisory bodies</i>);</p> <p>Circolare TITOLO GENTE DI MARE Serie XIII n. 17 del 17 dicembre 2008 – Punto L.6.1 e Allegato 23 Convenzione di arruolamento (<i>Circular Title GENTE DI MARE Series XIII n. 17 of 17 december 2008 – point L.6.1. and Annex 23 Convention of recruitment</i>);</p> <p>- Procedure d'imbarco e Modello di Convenzione di arruolamento (<i>Bording procedures and Convention of recruitment</i>)</p>
<p>5. Ricorso ad ogni servizio di reclutamento e collocamento privato autorizzato, certificato o regolamentato (Regola 1.4) <i>Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)</i></p>	<p>Legge 4 aprile 1977 n. 135 , Disciplina della professione di raccomandatario marittimo (<i>Law 4 april 1977, n. 135 Discipline of the profession of maritime agent</i>)</p> <p>Circolare TITOLO GENTE DI MARE Serie XIII n. 17 del 17 dicembre 2008 – Punto L.6.1 e Allegato 23 Procedure di imbarco e modello di Convenzione di arruolamento; (<i>Circular Title GENTE DI MARE Series XIII nr.17 of 17th december 2008 – point L.6.1.and Annex 23 Boarding procedures and Convention of recruitment</i>);</p> <p>DPR 18 aprile 2006, n. 231 art. 5 Servizi di collocamento, art.7 Anagrafe della gente di mare, art.8 Scheda Professionale; art.9 Dichiarazione di disponibilità(<i>DPR 18th april 2006, nr.231 – Art.5 Placement service, art. 7 Seafarers database; art. 8 Professional Schedule; art. 9 Declaration of Availability</i>);</p> <p>- Gli armatori che utilizzano servizi con sede in Paesi che non aderiscono alla MLC del 2006, devono assicurare, per quanto possibile, che tali servizi soddisfino le prescrizioni della MLC del 2006. <i>The owners that used services based on Countries that has not ratified the MLC 2006, shall ensure, that those services meet the requirements of the MLC 2006.</i></p>
<p>6. Durata dell'orario di lavoro o di riposo (Regola 2.3) <i>Hours of work or rest (Regulation 2.3)</i></p>	<p>Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271, articolo 11, come modificato dall'articolo 3 del decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 108 Orario di lavoro a bordo delle navi mercantili e da pesca; - (<i>Legislative Decree 27 July 1999, n.271, art.11, as modified by the art.3 of Legislative Decree 27 May 2005, nr.108 Hours of work on board merchant and fishing ships</i>)</p> <p>Decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 108 – articolo 4, Obbligo registro orario di lavoro a bordo (<i>Legislative Decree 27 May 2005, n. 108, art.4 – On board should be Kept a Registry hours of work</i>);</p> <p>Decreto Legislativo 07 luglio 2011, n.136 art. 15 comma 1 (<i>Legislative Decree 7 July 2011, n.136 Shipowner's Responsibilities</i>);</p>
<p>7. Composizione dell'equipaggio (Regola 2.7) <i>Manning levels (Regulation 2.7)</i></p>	<p>Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 Codice della navigazione - art. 317 e D.P.R. 15 febbraio 1952 n. 328 “Regolamento di esecuzione del codice della navigazione – art.426 – (Royal Decree 30 march 1942, n. 327 art. 317 and D.P.R. 15 february 1952, n. 328 “Reg. for the execution of the Navigation Code, art.426) Definizione Composizione forza minima dell'equipaggio(<i>Crew minimum safe levels</i>);</p> <p>Decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 108 – art. 3, comma 9 Obbligo tenuta a bordo della tabella di organizzazione del lavoro; e artt. 5 e 6 Obblighi dell'armatore e del Comandante relativi al rispetto della tabella minima di sicurezza stabilita dall'Autorità competente (<i>Legislative Decree 27 May 2005, n.108, art.3, comma 9 obligation to Keep on board Table of shipboard working arrangements and art.5 and 6 Obligation for shipowner and master to respect the minimum safe manning defined by the competent authority and to organize the crew in the respect of the normal working hours</i>);</p> <p>Circolare n.01 del 20 ottobre 2010, Titolo: Personale marittimo – Serie: Tabelle di armamento Linee guida per la determinazione delle tabelle minime di armamento, ai fini della sicurezza, del naviglio mercantile e da pesca nazionale, in attuazione della Risoluzione IMO A.890(21), come modificata dalla Risoluzione IMO A.955(23)” <i>Circular nr.01 of 20 october 2010, Title: Seafarers – Series: Minimum Safe Manning. “Guidelines to determine the minimum safe manning, for safety reasons, for national merchant and fishing vessels, in accordance with the IMO Res. A.890(21) as modified by IMO Res. A.955(23)”.</i></p>

	<ul style="list-style-type: none"> - La nave deve essere dotata di un numero di marittimi impiegati a bordo sufficiente per garantire la sicurezza e l'efficienza dell'esercizio della nave, con particolare riguardo alla safety in qualsiasi circostanza, tenendo in debita considerazione l'affaticamento dei marittimi non la particolarità della natura e delle condizioni del viaggio. <i>The ship should be provided with a sufficient number of seafarers on board to ensure the safety and the efficient exercise of the ship, with due regard to safety under all conditions, taking into account concerns about seafarer fatigue and the particular nature and conditions of the voyage.</i> - La nave deve essere conforme alla composizione dell'equipaggio indicata nel Tabella minima sulla composizione dell'equipaggio (MSMD) rilasciata dall'autorità competente. <i>The ship shall be in conformity with the manning level indicated in the minimum safe manning document(MSMD) issued by competent authority.</i>
8. Locali alloggio equipaggio (Regola 3.1) Accommodation (Regulation 3.1)	Legge 16 giugno 1939, n.1045 Igiene e abitabilità degli equipaggi; (<i>Law 16 June 1939 nr.1045 Accommodation and recreational facilities</i>); Legge 10 aprile 1981, n. 158 di ratifica ed esecuzione delle Convenzioni ILO n. 92 e 133 degli alloggi dell'equipaggio a bordo delle navi; (<i>Law 10 April 1981, n. 158 to ratify and execution of the ILO Convention n. 92 and 133 Accommodation of Crews</i>), Legge 10 aprile 1981, n. 159 di ratifica ed esecuzione della Convenzione ILO n.147 sulla marina mercantile (standard minimi); (<i>Law 10 April 1981, n. 159 to ratify and execution of the ILO Convention nr.147 Merchant Shipping (minimum standards)</i>); Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271 Adeguamento della normativa sulla sicurezza e salute dei lavoratori a bordo di navi mercantili e da pesca; (<i>Legislative Decree 27 July 1999, nr.271 legislation on health and safety for seafarers on board of merchant and fishing ships</i>); Circolare n.09/SM del 28 novembre 2006 Direttive operative sull'attuazione della normativa del decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271 (<i>Circular n.09/SM of 28 November 2006 National requirements explanations</i>); Approvazione Piani Sicurezza Ambiente di Lavoro (PSAL) effettuati dalla DGTMAR
9. Strutture ricreative (Regola 3.1) Recreational facilities (Reg. 3.1)	Legge 16 giugno 1939, n.1045 Igiene e abitabilità degli equipaggi; (<i>Law 16 June 1939 nr.1045 Accommodation and recreational facilities</i>); Legge 10 aprile 1981, n. 158 di ratifica ed esecuzione delle Convenzioni ILO n. 92 e 133 degli alloggi dell'equipaggio a bordo delle navi; (<i>Law 10 April 1981, n. 158 to ratify and execution of the ILO Convention n. 92 and 133 Accommodation of Crews</i>), Legge 10 aprile 1981, n. 159 di ratifica ed esecuzione della Convenzione ILO n.147 sulla marina mercantile (standard minimi); (<i>Law 10 April 1981, n. 159 to ratify and execution of the ILO Convention nr.147 on Merchant Shipping (minimum standards)</i>); Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271 Adeguamento della normativa sulla sicurezza e salute dei lavoratori a bordo di navi mercantili e da pesca; (<i>Legislative Decree 27 July 1999, nr.271 legislation on health and safety for seafarers on board of merchant and fishing ships</i>); Circolare n.09/SM del 28 novembre 2006 Direttive operative sull'attuazione della normativa del decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271 (<i>Circular n.09/SM of 28 November 2006 National Operational Directives on the implementation of Legislative Decree 27 July 1999 n .271</i>); Approvazione Piani Sicurezza Ambiente di Lavoro (PSAL) effettuati dalla DGTMAR
10. Alimentazione e servizio di ristorazione (Regola 3.2) Food and catering (Regulation 3.2)	Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 Codice Navigazione, art. 189 Accertamento da parte dell'Autorità Marittima della qualità e quantità dei viveri corrisposti ai lavoratori, 300 Mancanza di provviste in navigazione, 301 Riduzione delle razioni di viveri e 339 Indennità per riduzione di viveri; (<i>Royal Decree 30 March 1942, nr.327 Navigation Code – art.189 Check by the competent Authority for the quality and quantity food available on board for workers , art. 300 Lack of food in navigation, art. 301 and art. 339 Allowences for reduction of food in navigation</i>); Legge 10 aprile 1981, n. 158 di ratifica ed esecuzione delle Convenzioni ILO n. 92 e 133 degli alloggi dell'equipaggio a bordo delle navi; (<i>Law 10 April 1981, n. 158 to ratify and execution of the ILO Convention n. 92 and 133 Accommodation of Crews</i>); Legge 10 aprile 1981, n. 159 di ratifica ed esecuzione della Convenzione ILO n.147 sulla marina mercantile (standard minimi); (<i>Law 10 April 1981, n. 159 to ratify and execution of the ILO Convention n. 147 on Merchant Shipping (minimum standards)</i>); Legge 2 agosto 1952, n. 1035 di ratifica ed esecuzione della Convenzione ILO 68 sul servizio mensa a bordo delle navi (<i>Law 2 August 1952, n. 1035 to ratify and execution of ILO Convention 68 Food and catering ships' crews</i>); Regolamento UE n. 178/2002 Principi e requisiti generali della Legislazione alimentare (Reg. EU n. 178/2002 General provisions for Food laws) ; Regolamento UE n. 852/2004 Igiene dei prodotti alimentari (Norme HACCP) (Reg. EU n. 852/2004 General Principles for Hazard Analysis and Critical Point for Food Hygen) ; Circolare Titolo Gente di mare – Serie VIII n. 75 del 30 novembre 1960 Procedure per la verifica dell'attuazione delle disposizioni concernenti l'alimentazione e il servizio di tavola a bordo (<i>Circular Title GENTE DI MARE Series VIII Title Seafares n. 75, 30 November 1960, Procedures for inspections to verify food and catering on board</i>); Circolare Titolo Gente di mare – Serie VIII n .89 del 23 settembre 1961 Procedure per la verifica dell'attuazione delle disposizioni concernenti l'alimentazione e il servizio di tavola a bordo (<i>Circular Title GENTE DI MARE Series VIII Title Seafares n. 89 23 September 1961,</i>

	<p><i>Procedures for inspections to verify food and catering on board);</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Ispezioni frequenti e documentate su cibo, acqua e locali adibiti a mensa sono effettuate dal comandante o da persona designata. <i>Frequent documented inspections with the respect to supply of food and drinking water, all spaces used as messroom to be carried out by the master or designated person.</i> <p>Legge 4 agosto 1955, n. 727 Esecuzione della Convenzione ILO 69, concernente il diploma di capacità professionale dei cuochi di bordo ratificata e resa esecutiva con la legge 2 agosto 1952, n. 1305;<i>(Law 4 august 1955, n. 727 to ratify and execution of ILO Convention 69 Certification of ship's Cooks);</i></p> <p>DPR 18 aprile 2006, n. 231 Allegato "Qualifiche professionali del personale marittimo e requisiti minimi Cuoco equipaggio (DPR 18 april 2006, n. 231 – Annex "Professional function for seafarers and minimum requirements ship's cook);</p> <ul style="list-style-type: none"> - I marittimi ingaggiati come cuochi di bordo incaricati della preparazione dei pasti devono essere formati e qualificati per la posizione che occupano. <i>Seafarers employed as ships'cook with responsibility for food preparation must be trained and qualified for their position on board ship.</i> - I marittimi che lavorano come cuochi di bordo devono avere un'età non inferiore ai 18 anni. <i>No seafarer under the age of 18 shall be employed or engaged or work as a ship's cook.</i> - Il cibo e l'acqua potabile devono essere di buona qualità, valore nutrizionale e quantità adeguata, tenendo conto delle prescrizioni della nave e delle diverse appartenenze culturali e religiose della gente di mare a bordo della nave. <i>Food and drinking water shall be of appropriate quality, nutritional value and quantity that adequately covers the requirements of the ship and takes into account the differing cultural and religious backgrounds of seafarers.</i> - Il cibo deve essere somministrato a costo zero per i marittimi durante il periodo di impiego. <i>Food shall be provided free of charge for the seafarers during the period of agreement.</i>
<p>11. Salute e sicurezza, prevenzione degli infortuni (Regola 4.3) Health an safety and accident prevention (Regulation 4.3)</p>	<p>Legge 16 giugno 1939, n.1045 Igiene e abitabilità degli equipaggi; <i>(Law 16 june 1939 nr.1045 Accomodation and recreational facilities);</i></p> <p>Legge 10 aprile 1981, n. 157 di ratifica ed esecuzione della Convenzione ILO 134 sulla prevenzione degli infortuni della gente di mare <i>(Low 10 april 1981, n. 1981 n. 157 to ratify and execution of ILO Convention n. 134 Prevention of Accidents Seafares);</i></p> <p>Legge 10 aprile 1981, n. 158 di ratifica ed esecuzione delle Convenzioni ILO n. 92 e 133 degli alloggi dell'equipaggio a bordo delle navi; <i>(Law 10 april 1981, n. 158 to ratify and execution of the ILO Convention n. 92 and 133 Accomodation of Crews Convention),</i></p> <p>Legge 10 aprile 1981, n. 159 di ratifica ed esecuzione della Convenzione ILO n.147 sulla marina mercantile (standard minimi); <i>(Law 10 april 1981, n. 159 to ratify and execution of the ILO Convention nr.147 on Merchant Shipping (minimum standards);</i></p> <p>Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271 Adeguamento della normativa sulla sicurezza e salute dei lavoratori a bordo di navi mercantili e da pesca; <i>(Legislative Decree 27 July 1999, nr.271 legislation on health and safety for seafarers on board of merchant and fishing ships);</i></p> <p>DPR 30 giugno 1965, n. 1124 Testo unico sulle disposizioni obbligatorie contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali <i>(D .R. June 30, 1965, n. 1124 Single Text of the provisions for compulsory insurance against accidents at work and occupational diseases)</i></p> <p>Circolare n.09/SM del 28 novembre 2006 Direttive operative sull'attuazione della normativa del decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271 <i>(Circular n.09/SM of 28 november 2006 National Operational Directives on the implementation of Legislative Decree 27 July 1999, n. 271);</i></p> <p>Legge 30 luglio 2010, n. 122 di conversione del D.L. n. 78/2010 <i>(Law 30 july 2010, nr.122 on conversion of Law Decree nr.78/2010);</i></p>
<p>12. Assistenza sanitaria a bordo (Reg. 4.1) On-board medical care (Regulation 4.1)</p>	<p>D.M. 25 agosto 1997 (First Medical Care) – D.M. 25 august 1997 (First Medical Care)</p> <p>DPR 31 luglio 1980, n. 620 Disciplina dell'assistenza sanitaria al personale navigante, marittimo e dell'aviazione civile <i>(DPR. 31 july 1980, nr.620 discipline for the medical assistance to the sailing personnel, maritime and civil aviation);</i></p> <p>DM 22 febbraio 1984 "Fissazione dei livelli delle prestazioni sanitarie e delle prestazioni economiche accessorie a quelle di malattia assicurate in Italia, in navigazione ed all'estero al personale navigante, marittimo e dell'aviazione civile dal Ministero della Sanità" <i>DM 22 february 1984 "Determination of levels of sanitary perfomance and the economic perfomance related to the diseases assured in Italy, during sailing and in the foreign country to sailing personnel, maritime and civil aviation by Ministry of Health";</i></p> <p>DM 13 giugno 1986 Istituzione del medico di bordo <i>(13 june 1986 Institution doctor on board) ;</i></p> <p>D.M. 25 maggio 1988, n. 279 disposizioni su medicinali, materiali di medicatura ed utensili vari di cui debbono essere provviste le navi mercantili (elenco dotazioni di bordo) <i>–(D.M. 25 may 1988, nr.279 disposition on medicine, medical material and various tools on board the merchant ship- list of ship's equipment)</i></p> <p>Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 271 art. 23 Medico competente e art. 24 Assistenza sanitaria a bordo <i>(Legislative Decree 27 July 1999, n. 271 art. 23 Competent Doctor and art. 24 On board Medical care);</i></p> <p>Decreto legislativo 07 luglio 2011, n. 136, art.12 Norme sanitarie <i>(Legislative Decree 07 July 2011, n. 136, art.12 Health Legislation);</i></p>

	<ul style="list-style-type: none"> - I marittimi devono essere coperti da misure atte a tutelare la salute ed avere accesso ad assistenza medica/sanitaria tempestiva ed adeguata, ivi incluse le cure dentarie essenziali mentre lavorano a bordo. <i>Seafarers shall be covered by adequate measures for the protection of their health and that they have access to prompt adequate medical/sanitary assistance, included essential dental care whilst working on board.</i> - La tutela della salute e l'assistenza devono essere fornite a costo zero per il marittimo ai sensi della legislazione e pratica nazionale. <i>The health protection and the assistance shall be provided at no cost to the seafarer in accordance with national legislation and practice.</i> - Gli armatori devono consentire ai marittimi il diritto di consultare un medico qualificato o un dentista senza indugio nei porti di scalo, laddove possibile. <i>The owners shall give seafarers the right to visit a qualified medical doctor or dentist without delay in ports of call, where practicable.</i>
13. Procedure per i reclami a bordo (Reg. 5.1.5) <i>On-board compliant procedures (Reg. 5.1.5)</i>	Adottare Procedure di reclamo a bordo secondo quanto indicato nella Convenzione MLC 2006 – Standard A 5.1.5; Linee guida B 5.1.5 <i>(Adopt the on- board complaint procedures according with the MLC 2006 Convention –Standard A 5.1.5; Guideline B5.1.5);</i> <ul style="list-style-type: none"> - Le navi devono essere dotate di procedure a bordo per una gestione equilibrata, efficace e rapida per ogni reclamo presentato da un marittimo relativo a una infrazione alle prescrizioni della MLC del 2006 (compresi i diritti della gente di mare). <i>The ships shall be provided with on board procedures for the fair, effective and expeditious handling of seafarer complaint alleging breaches of the requirements of MLC 2006(including seafarer's rights)</i> - Tutti i marittimi devono ricevere una copia delle procedure vigenti a bordo relative ai reclami applicabili sulla nave. Tale documento deve essere redatto nella lingua di lavoro della nave. <i>All seafarers shall receive a copy of on board complaint procedures applicable on the ship. This document shall be prepared in the working language of the ship.</i> - E' proibita la persecuzione dei marittimi che presentano reclami in virtù della MLC del 2006. <i>It is prohibited the victimization of seafarers for filling a complaint</i>
14. Pagamento dei salari (Regola 2.2) <i>Payment of wages (Regulation 2.2)</i>	C.C.N.L. di categoria ; (Seafares National Employment Agreement); DPR 18 aprile 2006, n.231 – Art. 11 comma 2 Obblighi armatore per assunzione lavoratori <i>(DPR 18 april 2006, n. 231 – art.11 coma 2 Shipowner's duties for seafares employment)</i> Decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 108 – articolo 3 comma 10 Obbligo di tenuta a bordo del C.C.N.L.: <i>(Legislative Decree 27 May 2005, n. 108, art.3 coma 10 A copy of the collective agreement and a copy of the national standards should be kept on board all the merchant ships available to all employees working on-board and of the supervisory bodies);</i> <ul style="list-style-type: none"> - I marittimi devono essere pagati ad intervalli che non superano la scadenza mensile e per intero in basa al lavoro prestato e conformemente ai contratti di arruolamento. <i>Seafarers shall be paid at no greater that monthly intervals and in accordance with any applicable collective agreement</i> - I marittimi hanno diritto ad un resoconto mensile che specifichi il salario mensile e qualsiasi deduzione autorizzata come ad esempio le assegnazioni. <i>Seafarers have a right to a monthly record that specify the monthly salary and other authorized deductions as for examples the allotments.</i> - Non sono ammesse deduzioni non autorizzate, come ad esempio pagamenti per viaggi in entrata/uscita dalla nave. <i>No unauthorized deductions are allowed, as for examples payment for voyage to get in/get out ship</i> - Gli abbebiti per i servizi di trasmissione dei trasferimenti/assegnazioni devono essere ragionevoli ed i cambio conformi alle prescrizioni nazionali. <i>Any charges for a service to transfer remittance/allotments shall be reasonable and the exchange in accordance to the national requirements.</i> Circolare TITOLO GENTE DI MARE Serie XIII n. 17 del 17 dicembre 2008 Allegato 23 Convenzione di arruolamento <i>(Circular Title GENTE DI MARE Series XIII n. 17 of 17 december 2008 – Annex 23 Convention of recruitment);</i>

Rilasciata a _____
Issued at

II _____
Date of issue



L'Autorità Competente Competent Authority	
Nome <i>Name</i>	
Titolo <i>Title</i>	
Firma <i>Signature</i>	

EQUIVALENZE SOSTANZIALI
(cancellare il paragrafo non applicabile)

SUBSTANTIAL EQUIVALENCIES
(strike out the statement which is not applicable)

Le equivalenze sostanziali applicabili conformemente ai paragrafi 3 e 4 dell'Art. VI della Convenzione, fatta eccezione per quelle sopra menzionate, sono indicate qui di seguito. (inserire descrizione se necessario)
The following substantial equivalencies, and provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted. (insert description if applicable)

Nessuna equivalenza è stata concessa.

No equivalency has been granted.



L'Autorità Competente Competent Authority	
Nome <i>Name</i>	
Titolo <i>Title</i>	
Firma <i>Signature</i>	

DEROGHE

(cancellare il paragrafo non applicabile)

EXEMPTIONS

(strike out the statement which is not applicable)

Le deroghe concesse dall'autorità competente conformemente al Titolo 3 della Convenzione sono indicate qui di seguito.)

The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted.

Nessuna deroga è stata concessa.

No exemption has been granted.



L'Autorità Competente Competent Authority	
Nome <i>Name</i>	
Titolo <i>Title</i>	
Firma <i>Signature</i>	